

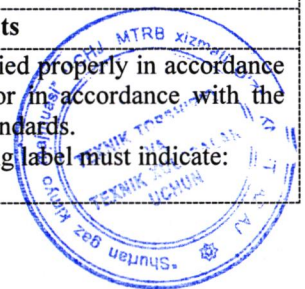
<p>TEXNIK TOPSHIRIQ “Shurtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyoji uchun kimyoviy reagentlar to’plamini yetkazib berish</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку пакета химических реагентов для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of package of chemical reagents for the needs of LLC “SGCC”</p>
--	---	---

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
<p>1.1. Nomlanishi</p>	<p>1.1. Наименование.</p>	<p>1.1. Name</p>
<p>Kimyoviy reagentlar to'plami.</p>	<p>Пакет химических реагентов.</p>	<p>Package of chemical reagents.</p>
<p>1.2 Mahsulotlarni sotib olishdan maqsad va asos</p>	<p>1.2. Основание и цель приобретения товара</p>	<p>1.2. The basis and reason for purchasing of the good</p>
<p>Asos: 2024 yil uchun buyurtmalar. Maqsad: Majmuaning aylanma suvni sovutish tizimida kimyoviy ishlov berish (korroziya ingibitori va biosidli ishlov berish) va quyidagi parametrlarni saqlab turish uchun:</p> <ul style="list-style-type: none"> - po'lat 20 ning korroziya tezligi yiliga 0,1 mm dan oshmasligi; - Admiralty latunining korroziya tezligi yiliga 0,01 mm dan oshmasligi; - UMS 10⁴ kol/ml dan oshmasligi; - kaltsiyni tashish 95% dan kam emas. 	<p>Основание: Заявка на 2024 г. Цель: Проведение химической обработки водооборотной охлаждающей системы комплекса (ингибитор коррозии и биоцидной обработки) для поддержания нижеследующих параметров:</p> <ul style="list-style-type: none"> • скорость коррозии стали 20 не более 0,1 мм/год; • скорость коррозии адмиралтейской латуни не более 0,01 мм/год; • ОМЧ не более 10⁴ кол/мл; • транспорт кальция не менее 95 %. 	<p>Basis: Applications for 2024. Purpose: Chemical treatment of the water-circulation cooling system of the complex (corrosion inhibitor and biocidal treatment) to maintain the following parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the corrosion rate of steel 20 is not more than 0.1 mm/ year; • the corrosion rate of Admiralty brass is not more than 0.01 mm/year; • TMN is not more than 10⁴col/ml; • calcium transport is not less than 95%.
<p>1.3. Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili/mahsulot ishlab chiqarilganligi)</p>	<p>1.3. Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)</p>	<p>1.3. Information on the novelty(year of production/release of the product)</p>
<p>Yetkazib berilgan tovarlar yangi bo'lishi kerak, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяца до даты отгрузки.</p>	<p>The delivered goods shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.</p>
<p>2. QO'LLANISH SOHASI</p>	<p>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</p>	<p>2. SCOPE OF USE</p>
<p>Kimyoviy reagentlar paketi “Shurtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ jamiyati sovutish suvi tizimini korroziyasiz va nakibsiz ishlashini ta'minlash hamda mikro va makrobiologik ifloslanishni nazorat qilish maqsadida kimyoviy tozalash uchun mo'ljallangan.</p>	<p>Пакет химические реагенты предназначены для химической обработки системы охлаждающей воды ООО «Шуртанский ГХК», с целью обеспечения без коррозийного и без накипного режима её работы и контроля микро и макро биологического загрязнения.</p>	<p>The chemical reagents package is intended for chemical treatment of the cooling water system of "Shurtan GCC" LLC, with the aim of ensuring a non-corrosive and non-scale mode of its operation and control of micro and macro biological contamination.</p>

3. ISHLASH MUHITI	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
<p>3.1. Umumiy ishlash muhiti</p> <p>Mahsulot ushbu Texnik topshiriqning 5-ilovasiga muvofiq qayta ishlangan suv sifatini ta'minlashi kerak.</p> <p>Asosiy reagent korroziya ingibitori bo'lib, unda floresan moddasi bo'lishi kerak. Korroziya ingibitori tarkibidagi floresan moddalarning konsentratsiyasiga qarab, dozani nazorat qilish va dozator nasoslar bilan nazorat qilish uchun.</p> <p>TTT doirasida reagentlarni qayta ishlash yetkazib beruvchisi tizimni reagentlarni avtomatik dozlash bilan ta'minlashi kerak.</p>	<p>3.1. Общие условия эксплуатации</p> <p>Товар должен обеспечить качество оборотной воды согласно приложению №5 к настоящему ТЗ.</p> <p>Основной реагент ингибитор коррозии, который должен содержать флуоресцентное вещество. В целях установления контроля дозировки и управление с насосами, в зависимости от концентрации флуоресцентных веществ, содержащихся в составе ингибитора коррозии.</p> <p>Поставщик реагентной обработки в рамках ТКП должен предоставить в систему автоматического дозирования реагентов.</p>	<p>3.1. General operating conditions</p> <p>The product must ensure the quality of recycled water in accordance with Annex №5 to this TA.</p> <p>The main reagent is a corrosion inhibitor, which must contain a fluorescent substance. In order to establish dosage control and control with pumps, depending on the concentration of fluorescent substances contained in the corrosion inhibitor.</p> <p>The supplier of reagent treatment within the framework of the TCO must provide the system with automatic dosing of reagents.</p>
<p>3.2. Qo'shimcha/maxsus operatsion talablar</p>	<p>3.2. Дополнительные/специальные требования к эксплуатации</p>	<p>3.2. Additional/special operating requirements</p>
<p>Texnologik suvni sovutish qurilmasi "Shurtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ da sovutgich sifatida foydalanish maqsadida texnologik jarayonlardan so'ng suvni sovutish uchun mo'ljallangan.</p> <p>Qurilmaning ishlash rejimi uzluksiz - kechayu kunduz.</p> <p>Turi - ochiq.</p> <p>Tizimdagi suvning umumiy hajmi - 6500 m³, shundan 3000 m³ sovutish minorasi havzasida va 3500 m³ tizimdagi suv quvurlarida:</p> <p>Suv aylanish tizimidagi uskunalar materiallari:</p> <p>- quvurlar:</p> <p>Uglerodli po'lat markalari ASTM A 106-Gr.B;</p> <p>- issiqlik almashinuvchilari:</p> <p>Uglerodli po'lat - GOST 550-75, po'lat - 20 gr A;</p> <p>Latun – JIS H 3300 C 443;</p> <p>Zanglamaydigan po'lat - 12X18H10T GOST 9941-81, ASTM A 789 UNS 531803</p> <p>- armatura:</p> <p>Uglerodli po'lat.</p> <p>Majmuaning aylanma suvni sovutish tizimi 3 bosqichli sxemadan (daraja) iborat.</p> <p>28 °C gacha bo'lgan haroratli suvni sovutilgan suv hovzidan nasoslar yordamida birlamchi konturga (darajaga) 82 dona issiqlik almashinuvi apparatlariga beriladi.</p> <p>Birinchi konturdan (darajadan) ikkinchi konturga</p>	<p>Установка охлаждающей воды предназначена для охлаждения воды после технологических процессов с целью дальнейшего использования ее в качестве хладагента на объектах ООО «Шуртанский ГХК».</p> <p>Режим работы установки непрерывный - круглосуточный.</p> <p>Тип - открытый.</p> <p>Общий объём воды в системе - 6500 м³, из них 3000 м³ объём бассейна градирни и 3500 м³ объём трубопроводов:</p> <p>Материалы оборудования в водооборотной системе:</p> <p>- трубопроводы:</p> <p>Углеродистая сталь марки ASTM A 106-Gr.B;</p> <p>- теплообменники:</p> <p>Углеродистая сталь - ГОСТ 550-75, ст.20 гр А;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Латунь - JIS H 3300 C 443; <p>Нержавеющая сталь - 12X18H10T ГОСТ 9941-81, ASTM A 789 UNS 531803</p> <p>- арматура:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Углеродистая сталь. <p>Водооборотная система комплекса состоит из 3–х ступенчатого контура (уровня).</p> <p>Вода с помощью циркуляционных насосов из бассейна градирни с температурой до 28 °C подается на</p>	<p>The cooling water unit is designed to cool water after technological processes in order to further use it as a refrigerant at the facilities of LLC "Shurtan GCC" LLC.</p> <p>The total volume of water in the system is 6500 m³, of which 3000 m³ is the volume of the cooling tower basin and 3500 m³ is the volume of pipelines:</p> <p>Equipment materials in the water circulation system:</p> <p>- pipelines:</p> <p>Carbon steel grade ASTM A 106-gr.B;</p> <p>- heat exchangers:</p> <p>Carbon steel - ГОСТ 550-75, ст.20 gr A;</p> <p>Brass- JIS H 3300 C 443;</p> <p>Stainless steel - 12X18H10T GOST 9941-81, ASTM A 789 UNS 531803</p> <p>- fittings:</p> <p>Carbon steel.</p> <p>The water circulation system of the complex consists of a 3–stage contour (level).</p> <p>Water with the help of circulation pumps from the cooling tower pool with a temperature of up to 28 °C is supplied to the first circuit (level) with heat exchange</p>

<p>(darajaga) issiqlik almashinuvi apparatlar guruhida 31 dona, birinchi konturdan (darajadan) qaytish tizimiga 51 dona (polietilen sexining I.A.A) o'tadi.</p> <p>Ikkinchi konturdan (darajadan) 8 dona issiqlik almashinuvi apparatlari qaytish liniyasiga o'tadi, issiqlik almashinuvi apparatlari jami 90 dona.</p> <p>Tizimdagi suv harorati 40 °C gacha va bosimi 250 kPa bo'lgan suv texnologik zonadan Ø54 diametrlil quvurlar orqali sovutish minorasiga qaytadi. Sovutish minorasining tepasida, 5 dona so'ruvchi ventilyatorlar yordamida suvning sovishi asosan og'irlik kuchi tasirida orositellardan tomchi yoki plyonka ko'rinishida oqib tushayotgan suvning bir qismini bug'lanishining evaziga sodir bo'ladi(1% suvning bug'lanishi uning haroratini taxminan 6 °C gacha kamaytiradi).</p> <p>Aylanma suvning umumiy hajmining taxminan 5% mexanik filtrlarda tozalashga yo'naltiriladi. Korroziyani oldini olish va issiqlik o'tkazuvchi yuzalarni toza saqlash uchun suvga doimiy ravishda korroziya ingibitori qo'shiladi, shuningdek tizimning mikrobiologik ifloslanishini nazorat qilish uchun biosidlar ham qo'shiladi.</p>	<p>первой контур (уровень) с теплообменными оборудованиями в количестве – 82 шт.</p> <p>С первого контура (уровня) переходит на второй контур (уровень) в группе теплообменников 31шт, с первого контура (уровня) на обратную линию 51 шт (т/о полиэтиленового цеха).</p> <p>Со второго контура (уровня) переходит в обратную линию 8 шт теплообменников, всего 90 шт. теплообменных оборудований.</p> <p>Вода в системе с температурой до 40 °С и давлением 250 кПа возвращается с технологической зоны в градирню по трубопроводу диаметром Ø54”.</p> <p>В верхней части градирни, на насадке происходит теплообмен за счет принудительной тяги 5 шт вытяжных вентиляторов.</p> <p>Охлаждение воды происходит из-за частичного её испарения в потоке воздуха, создаваемого вентиляторами.</p> <p>Около 5% от всего объема циркулирующей воды направляется на очистку механических фильтров. Постоянно в воду добавляются ингибитор коррозии для предотвращения коррозии и поддержания чистоты теплопередающих поверхностей, а так же биоциды для контроля микробиологического загрязнения системы.</p>	<p>equipment in the amount of 82 pcs.</p> <p>With the first circuit (level) passes to the second circuit (level) in the group of heat exchangers 31 pcs, from the first circuit (level) to the return line 51 pcs (heat exchanger polyethylene shop).</p> <p>From the second circuit (level) 8 pcs of heat exchangers go to the return line, 90 pcs in total. heat exchange equipment.</p> <p>The water in the system with a temperature of up to 40°C and a pressure of 250 kPa is returned from the process zone to the cooling tower via a pipeline with a diameter of Ø54”.</p> <p>In the upper part of the cooling tower, heat exchange occurs on the nozzle due to the forced thrust of 5 pcs of exhaust fans.</p> <p>Cooling of water occurs due to its partial evaporation in the air flow created by fans.</p> <p>About 5% of the total volume of circulating water is directed to the cleaning of mechanical filters. Corrosion inhibitors are constantly added to the water to prevent corrosion and maintain the cleanliness of heat transfer surfaces, as well as biocides to control microbiological contamination of the system.</p>
<p>4. TEXNIK TALABLAR</p>	<p>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>4. TECHNICAL REQUIREMENTS</p>
<p>4.1. Asosiy texnik talablar</p>	<p>4.1. Основные технические требования</p>	<p>4.1. Basic technical requirements</p>
<p>Reagent bilan ishlov berish dasturi quyidagi talablarga javob berishi kerak:</p> <p>1. Biosid bilan ishlov berish quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asosiy biosid - oksidlovchi yoki toksikologik ta'sir; • sovutish suvi tizimi uchun ishlatiladigan kimyoviy reagentlar paketining korroziya ingibitori hajmi keng pH diapazonida barqaror bo'lgan, tizimlarning strukturaviy materiali bilan reaksiyaga kirishmaydigan va korroziyaga olib kelmaydigan kamida uchta turdagi oksidlovchi bo'lmagan biosidlarni o'z ichiga olishi kerak; • biodispersant. <p>2. Ilgari o'rnatilgan qolgan tuzlarni yo'q qiluvchi,</p>	<p>Программа реагентной обработки должна отвечать следующим требованиям:</p> <p>1. Биоцидная обработка должна включать в себя в обязательном порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основной биоцид - окисляющего или токсикологического воздействия; • объём приобретаемого пакета химических реагентов для системы охлаждающей воды, должно содержать не менее трёх вида неокисляющих биоцидов, устойчивых в широком диапазоне pH, не реагирующих с конструкционным материалом систем и неразрушающие используемые ингибитора коррозии; • биодисперсант. 	<p>The reagent treatment program must meet the following requirements:</p> <p>1. Biocidal treatment must include mandatory:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the main biocide - oxidizing or toxicological effects; • the volume of the purchased package of chemical reagents for the cooling water system must contain at least three types of non-oxidizing biocides, resistant in a wide pH range, non-reacting with the structural material of the systems and non-destructive corrosion inhibitors used; • biodispersant.

<p>nakipsimon ingibitor, dispersant.</p> <p>3. Tuz qatlamini dispersanti, to'xtatilgan zarrachalarning cho'kishini oldini olish uchun antikoagulyant.</p> <p>4. Temirli va fosfatli qatlam ingibitori.</p> <p>Issiqlik almashinuvi apparatining metall yuzasini passivlashtiruvchi polimerni o'z ichiga olgan po'lat qotishmalari uchun korroziya inhibitori. Ushbu kimyoviy faoliyat uchun mas'ul bo'lgan moddalar alohida yoki aralash shakllarda berilishi mumkin. Reagent bilan ishlov berish dasturi bitta komponentli yoki ko'p komponentli bo'lishi mumkin. Reagent bilan ishlov berish dasturi atrof-muhit talablariga to'liq mos kelishi kerak. Yetkazib beruvchi kompaniya buyurtmachi kompaniya nomini ko'rsatgan holda korxonalarda ishlash uchun ma'lumotnoma taqdim etishi kerak.</p> <p>Reagentlarni qo'llash va dozalash usuli, suv sifatini nazorat qilish usuli, quyidagilarni hisobga olgan holda:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aylanma suvga shokovoy ishlov berish; - aylanma suvni reagentlar bilan uzluksiz tozalash; <p>Korroziya tezligini aniqlash GOST 9.502-82 ESZKS talablariga muvofiq gravimetrik usul bilan amalga oshiriladi. "Suv tizimlari uchun metall korroziya ingibitorlari. Korroziyani tekshirish usullari". Korroziyaga qarshi sinovlar "O'zstandart" agentligi (O'zDStISO/IEC 17025, O'zDSt 3170:2017) tomonidan akkreditatsiya qilingan (yoki sertifikatlangan) sinov laboratoriyasi tomonidan amalga oshiriladi.</p>	<p>2. Ингибитор накипеобразования, диспергент, разрушающий ранее отложившиеся соли.</p> <p>3. Диспергатор солеотложений, антикоагулянт для предотвращения отложений взвешенных частиц.</p> <p>4. Ингибитор железистых и фосфатных отложений.</p> <p>Ингибитор коррозии стальных сплавов, включающий в себя полимер, пассивирующую металлическую поверхность теплообменной аппаратуры. Вещества, отвечающие за данную химическую активность, могут поставляться в отдельной или смеси форм. Программа реагентной обработки может быть как однокомпонентной, так и многокомпонентной. Программа реагентной обработки должна полностью соответствовать экологическим требованиям. Компания-поставщик должна предоставить референцию по работе на предприятиях с указанием наименования компании-заказчика.</p> <p>Методику применения и дозировки реагентов, методику контроля за качеством воды с учетом:</p> <ul style="list-style-type: none"> -шоковой обработки оборотной воды; - постоянной обработки оборотной воды реагентами; <p>Определение скорости коррозии проводится гравиметрическим методом, согласно требованиям ГОСТ 9.502-82 ЕСЗКС. «Ингибиторы коррозии металлов для водных систем. Методы коррозионных испытаний». Коррозионные испытания проводит испытательная лаборатория, аккредитованная (или аттестованная) Агентством «Узстандарт»(O'zDStISO/IEC 17025, O'zDSt 3170:2017).</p>	<p>2. Scale formation inhibitor, a dispersant that destroys previously deposited salts.</p> <p>3. Dispersant of salt deposits, anticoagulant to prevent the deposition of suspended particles.</p> <p>4. Inhibitor of ferrous and phosphate deposits.</p> <p>Corrosion inhibitor of steel alloys, including polymer, passivating metal surface of heat exchange equipment. The substances responsible for this chemical activity can be supplied in separate or mixed forms. The reagent treatment program can be either single-component or multicomponent. The reagent treatment program must fully comply with environmental requirements. The supplier company must provide a reference on work at enterprises indicating the name of the customer company.</p> <p>Methods of application and dosage of reagents, methods of water quality control, taking into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shock treatment of recycled water; - continuous treatment of recycled water with reagents; <p>The determination of the corrosion rate is carried out by gravimetric method, according to the requirements of GOST 9.502-82 ESZKS. "Metal corrosion inhibitors for water systems. Methods of corrosion tests". Corrosion tests are carried out by a testing laboratory accredited (or certified) by the Uzstandart Agency (O'ZDSTISO/IEC 17025, O'ZDST 3170:2017).</p>
<p>4.2. Ishonchlilik talablari</p>	<p>4.2. Требования по надежности</p>	<p>4.2. Reliability requirements</p>
<p>Ishlab chiqaruvchining NTH ga ko'ra.</p>	<p>Согласно НТД завода-изготовителя.</p>	<p>According to the NTD of the manufacturer.</p>
<p>4.3. Belgilash talablari</p>	<p>4.3. Требования к маркировке</p>	<p>4.3. Marking requirements</p>
<p>Markalash ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq yoki xalqaro standartlar talablariga muvofiq to'g'ri qo'llanilishi kerak.</p> <p>Yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak:</p>	<p>Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.</p> <p>В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:</p>	<p>The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.</p> <p>The contents of the marking label must indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - product name;



<ul style="list-style-type: none"> - mahsulot nomi; - ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi; - ishlab chiqaruvchining nomi; - ishlab chiqaruvchining yuridik manzili; - ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa); - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - saqlash muddati; 	<ul style="list-style-type: none"> - наименование продукции; - наименование страны изготовителя; - наименование предприятия-изготовителя; - юридический адрес изготовителя; - товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии); - дата изготовления (месяц и год); - срок хранения; 	<ul style="list-style-type: none"> - name of the manufacturer's country; - name of the manufacturer; - the legal address of the manufacturer or seller; - trademark of the manufacturer (if available); - date of manufacture (month and year); - shelf life;
<p>4.4. O'lchov va qadoqlash talablari</p>	<p>4.4. Требования к размерам и упаковке</p>	<p>4.4. Size and packaging requirements</p>
<p>Tovarlar amaldagi umumiy ma'lum (umumiy qabul qilingan) standartga muvofiq 200 litr hajmdagi idishlarda etkazib berilishi kerak.</p> <p>Paketlarning boshqa variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi tomonidan qo'shimcha kelishuvga bog'liq.</p> <p>Tovarlar eksport standartidagi qadoqlarda (xizmat ko'rsatish mumkin, yopiq, muhrlangan) bo'lishi kerak.</p> <p>Qadoqlash tovarlarni tashish, yuklash va tushirish va tovarlarni joyga ko'chirishda xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>	<p>Товар должен поставляться в объеме 200 литровых тарax согласно действующим общей известным (общей принятым) стандартом.</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть в экспортной стандартной упаковке (исправной, закрытой, запечатанной).</p> <p>Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту.</p>	<p>The goods shall be delivered in a volume of 200 liter containers in accordance with the current generally known (generally accepted) standard.</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The product must be in export standard packaging (serviceable, closed, sealed).</p> <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and movement of goods to the place.</p>
<p>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1. Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p>	<p>5.1. Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1. The order of delivery and acceptance</p>
<p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.</p> <p>Tovarni tashuvchidan qabul qilishda Buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchi sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiq qilini tekshirishi shart.</p> <p>Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilingandan so'ng, tovarlar o'rtasida sifat/miqdor bo'yicha nomuvofqlik aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarlarni</p>	<p>Товар должен приниматься после входного контроля составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик</p>	<p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>In case when the goods are received it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance</p>

qabul qilishni to'xtatib turishi, tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir hil tovarlar bilan aralashib ketishiga yo'l qo'ymaslik va nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilish.

Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kunidan kechiktirmay Buyurtmachiga (oluvchiga) uning vakilining tovarni keyingi qabul qilishda ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda ishtirok etish uchun kelishi shart.

Agar sotuvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifati/miqdori bo'yicha keyingi qabul qilishga haqli. shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda mustaqil ekspert tashkiloti vakili ishtirokida.

Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar bo'lishi kerak:

- tovar Buyurtmachining (yuk qabul qiluvchining) nomi;
- dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilishning boshlanishi va tugash vaqti;
- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;
- sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;
- sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami;
- tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri;
- shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan;
- tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;
- jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni;
- idish (qadoqlash) holati;

(грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора.

В акте приемке товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
- номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
- наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;
- дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;
- обнаруженное несоответствие товара, его характер;
- указание на номер договора и спецификацию;
- наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
- количество мест и вес продукции по

of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.

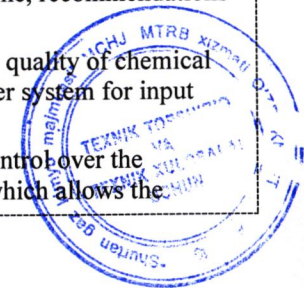
The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of an independent expert organization with the preparation of an act in accordance with the contract.

The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:

- the name of the Customer (consignee) of the goods;
- the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods;
- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;
- names and addresses of the manufacturer of the Seller;
- date and number of the notification of the call of the Seller's representative;
- the detected non-conformity of the product, its nature;
- indication of the contract number and specification;
- the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;
- number of seats and weight of products according to shipping documents;
- condition of the container (packaging);

<p>- har bir joy uchun aniqlangan tanqislikning og'irligi; - yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami; -hajmi, lot raqami, yorlig'i; -tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa. Dalolatnoma tovarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p>	<p>товаросопроводительным документам; -состояние тары (упаковки); -вес выявленной недостачи по каждому месту; -номер товаросопроводительного документа и сертификата качества; -размер партии, наличие ярлыка; -заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<p>-the weight of the identified shortage for each place; -the number of the shipping document and the quality certificate; -size, batch number, label availability; -conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence. The act shall be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p>
<p>5.2. Tovarlarini yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</p>	<p>5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of goods</p>
<p>Tanlov ishtirokchisi sovtutish suvi tizimini tozalash dasturlari va sovtutish suvi tizimini sanoat sinovlari dasturini taklif qiladi. Sovtutish suvi tizimining uzoq muddatli va barqaror ishlashini ta'minlash uchun Savdo ishtirokchisi "Shurtan GKM" MChJga texnik va texnologik hujjatlarning to'liq to'plamini, shu jumladan, ular bilan cheklanmagan holda quyidagilarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qayta ishlash jarayonining tavsifi; • Kerakli kimyoviy reagentlarning batafsil miqdori; • Foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar; • Yangi kimyoviy reagentlarning dozalarini tayyorlashda uskunani tozalash tartiblari; • sovtutish suvi tizimini xavfsiz kimyoviy tozalash bo'yicha tavsiyalar, monitoring tizimini boshqarish bo'yicha ko'rsatmalar; • Tez tez kuzatiladigan rejim og'ishlariga qarshi choralar tavsifi, dozalar bo'yicha tavsiyalar va boshqalar; • kiruvchi nazorat uchun sovtutish suvi tizimiga etkazib beriladigan kimyoviy reagentlarning sifatini aniqlash usuli; • "Shurtan GKM" MChJ xodimlariga sovtutish suvi tizimidagi kimyoviy reagentlar miqdorini har kuni monitoring qilish va tahlil qilish imkonini beruvchi ish rejimini tahlil nazorat qilish bo'yicha yo'riqnomasi; • yetkazib beriladigan kimyoviy reagentlarning kelib chiqish sertifikatlari va sifat sertifikatlari; • Reagentlarni qayta ishlash dasturi; 	<p>Претендент должен предложить программы обработки системы охлаждающей воды и программа проведения промышленной апробации системы охлаждающей воды. С целью осуществления длительной и стабильной эксплуатации системы охлаждающей воды, Претендент должен предоставить ООО «Шуртанский ГХК» полный и исчерпывающий пакет технической и технологической документации, включая, но, не ограничиваясь, следующим:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Описание процесса обработки; • Детальный объем потребности химических реагентов; • Инструкции по эксплуатации; • Процедуры очистки оборудования по подготовке к дозировкам новых химических реагентов; • Рекомендации по безопасной обработке химическими реагентами системы охлаждающей воды, указания по контролю управления системой; • Описание мер противодействия на наиболее часто встречающиеся отклонения режима, рекомендации по дозированию и др.; • Метод определения качества подаваемых химических реагентов в систему охлаждающей воды для входного контроля; • Руководство по аналитическому контролю за 	<p>The applicant must offer cooling water system treatment programs and a program for industrial testing of the cooling water system. In order to carry out long-term and stable operation of the cooling water system, the Applicant must provide LLC "Shurtan GCC" with a complete and exhaustive package of technical and technological documentation, including, but not limited to, the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Description of the processing process; • Detailed volume of chemical reagents required; • Operating instructions; • Equipment cleaning procedures for preparation for dosages of new chemical reagents; • Recommendations for the safe treatment of the cooling water system with chemical reagents, instructions for monitoring the control of the system; • Description of counteraction measures for the most common deviations of the regime, recommendations for dosing, etc.; • Method for determining the quality of chemical reagents supplied to the cooling water system for input control; • Guidelines for analytical control over the operating mode of the installation, which allows the



<ul style="list-style-type: none"> • Reagentlarni qo'llash usuli va dozalari; • Suv sifatini nazorat qilish usullari; • Materiallarning xavfsizlik ma'lumotlari varaqlari (MSDS). <p>Ariza beruvchi talab qilinadigan yillik mahsulot hajmini yetkazib berishga tayyorligini yozma tasdiqlovchi hujjatni taqdim etishi shart.</p>	<p>режимом работы установки, позволяющим персоналу ООО «Шуртанский ГХК» проводить ежедневный контроль и анализ содержания химических реагентов в системе охлаждающей воде;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сертификаты происхождения и сертификаты качества на поставляемые химические реагенты; • Программу реагентной обработки; • Методику применения и дозировки реагентов; • Методики контроля за качеством воды; • Листы данных по безопасности материала (MSDS). <p>Претендент должен предоставить письменное подтверждение готовности к поставке необходимого годового объема продукции.</p>	<p>personnel of "Shurtan GCC" LLC to conduct daily monitoring and analysis of the content of chemical reagents in the cooling water system;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certificates of origin and quality certificates for the supplied chemicals; • Reagent treatment program; • Methods of application and dosage of reagents; • Methods of water quality control; • Material Safety Data Sheets (MSDS). <p>The applicant must provide written confirmation of readiness to supply the required annual volume of products.</p>
<p>5.3. Tovarlarini sug'urta qilish talablari Talab etilmaydi</p>	<p>5.3. Требования к страхованию товара Не требуется</p>	<p>5.3. Requirements for the good insurance Not required</p>
<p>6. TRANSPORTIROVKA TALABLARI</p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchining eksport standartidagi o'ramida (xizmat ko'rsatishga yaroqli, yopiq, muhrlangan) jo'natilishi kerak, yo'lda bir nechta ortiqcha yuklarni hisobga olgan holda bu mahsulotning uzoq muddat davomida saqlash va tashish paytida har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlaydi,</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p> <p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (исправная, закрытая, герметичная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждению при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p> <p>The goods shall be shipped in export standard packaging (serviceable, closed, sealed) of the manufacturer, ensuring its complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit.</p>
<p>7. SAQLASH TALABLARI Ishlab chiqaruvchining NTH ga muvofiq.</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ Согласно НТД завода-изготовителя.</p>	<p>7. STORAGE REQUIREMENTS According to the NTD of the manufacturer.</p>
<p>8. MIQDORIGA VA/YOKI KAFOLATLI YETKAZIB BERISH MUDDATIGA TALABLAR</p> <p>Tovar jo'natilish sanasidan kamida 2 oy oldin, tavsifga, spetsifikatsiyalarga, ishlab chiqaruvchining spetsifikatsiyasiga va / yoki ushbu texnik topshiriq shartlariga to'liq muvofiq ravishda ishlab chiqarilishi, shuningdek belgilangan sifatni ta'minlashi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatlarni maxsus blankada taqdim etishga majburdir.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolati beradi. Ishlashning kafolat muddati "Shurtan gaz-kimyoo majmuasi" MChJ zavodi omboriga tovar kelib tushgan paytdan boshlab</p>	<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p> <p>Товар должен быть произведён не более чем за 2 месяца до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</p> <p>The goods shall be produced no more than 2 months before the date of shipment, in full compliance with the description, technical conditions, manufacturer's specification and/or the terms of this technical specification, as well as to ensure the quality provided.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the manufacturer's letterhead, which specifies the conditions for fulfilling warranty obligations.</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period of operation must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the</p>

<p>kamida 12 oy bo'lishi kerak.</p> <p>Agar Yetkazib beruvchi shartnoma shartlariga, NTH talablariga javob bermaydigan mahsulotlarni yetkazib bergan bo'lsa va mahsulot sifati tegishli sifat hujjati bilan tasdiqlanmagan bo'lsa, yetkazib beruvchi uni tegishli sifatdagi mahsulotlarga almashtirishi shart yoki shartnomaga da'vo olingan kundan boshlab 30 (o'ttiz) kun ichida yoki yozma so'rov berilgan kundan boshlab yetti kun ichida xaridorga past sifatli (nuqsonli) mahsulotlar uchun to'langan pulni qaytarishi kerak.</p>	<p>12 месяцев с момента поступления товара на склад завода ООО «Шуртанский газохимический комплекс». В случае если Поставщик поставил продукцию, которая не соответствует условиям договора, требованиям НТД и качеству продукции не подтверждается соответствующим документом о качестве, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества соответствующей договору в течение 30 (тридцати) дней с момента получения претензии или в семидневный срок с даты письменного требования. Покупателя вернуть денежные средства, уплаченные за некачественную продукцию.</p>	<p>warehouse of "Shurtan Gas Chemical Complex" LLC plant. If the Supplier has delivered products that do not comply with the terms of the contract, the requirements of the NTD and the quality of the products is not confirmed by the relevant quality document, the Supplier is obliged to replace it with products of proper quality corresponding to the contract within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or within seven days from the date of the written request. The purchaser should return the money paid for low-quality products.</p>
<p>9. XIZMAT TALABLARI</p>	<p>9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ</p>	<p>9. MAINTENANCE REQUIREMENTS</p>
<p>Kimyoviy suvni tozalashni qo'llashning butun davri uchun monitoring o'tkaziladi va kerak bo'lganda sovutish suvi tizimini tozalash dasturi ish sharoitlariga va ta'minot suvining o'zgarish rejimidagi o'zgarishlarga qarab sozlanadi. Quyidagi ma'lumotlar mijozga elektron shaklda va qog'ozda yuborilishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Choraklik va yillik hisobotlarda reagent bilan ishlov berish natijalarini aks ettirish; • Tahlil namunalari (kuponlar) bo'yicha korroziya darajasini aniqlash va natijalarni hisobotlarda aks ettirish. • Yetkazib beruvchi korroziya darajasini aniqlash uchun quyidagi turdagi kuponlarni taqdim etishi kerak: <ul style="list-style-type: none"> – AISI C1010 Uglerodli po'latning korroziya tezligini aniqlash; – rangli metallarning korroziya tezligini aniqlash uchun JIS CDA 443 yoki Admiralty Brass; <p>Yetkazib beruvchi "Shurtan GKM" MChJga sovutish suvi tizimidagi kimyoviy reagentlarni laboratoriya sinovlari va sanoat sinovlaridan o'tkazish uchun mutaxassislarni yuborishi shart.</p> <p>Kimyoviy reagentlarni almashtirishdan oldin (hozirda foydalanilayotgan reagentlar yangilariga almashtirilgan taqdirda) yetkazib beruvchi ShGKM laboratoriyasida dasturda ko'rsatilgan dozalarda reagentlar ko'rsatkichlarining laboratoriya tahlillarini o'tkazishi, reagentning operativ xodimlari va sovutish suvini xavfsiz tozalash uchun</p>	<p>За весь период применения реагентной обработки воды проводится мониторинг и при необходимости производится корректировка программы обработки системы охлаждающей воды, в зависимости от условий работы и изменения режима подпитки. Нижеследующая информация должна передаваться заказчику в электронном виде и на бумажном носителе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Отражение результатов реагентной обработки в квартальных и годовых отчетах; • Определение скорости коррозии по образцам свидетелей (купонов) и обработка результатов, с отражением их в отчетах. • Поставщик должен предоставить следующие типы купонов для определения скорости коррозии: <ul style="list-style-type: none"> – для определения скорости коррозии углеродистой стали AISI C1010; – для определения скорости коррозии цветные металлы JIS CDA 443 или Admiralty Brass; <p>Претендент должен направить специалистов в ООО «Шуртанский ГХК» для проведения лабораторных испытаний и промышленной апробации химических реагентов в системе охлаждающей воды.</p> <p>Претендент до проведения замены химических реагентов (в случае замены используемых в настоящее время реагентов на новые) должен провести лабораторные анализы показателей реагентов в</p>	<p>For the entire period of application of reagent water treatment, monitoring is carried out and, if necessary, the cooling water treatment program is adjusted, depending on the operating conditions and changes in the recharge mode. The following information must be transmitted to the customer in electronic form and on paper:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflection of reagent treatment results in quarterly and annual reports; • Determination of the corrosion rate based on samples of witnesses (coupons) and processing of the results, with their reflection in reports; • The supplier must provide the following types of coupons to determine the corrosion rate: <ul style="list-style-type: none"> – to determine the corrosion rate of carbon steel AISI C1010; – to determine the corrosion rate of non-ferrous metals JIS CDA 443 or Admiralty Brass; <p>The applicant must send specialists to "Shurtan Gas Chemical Complex" LLC to conduct laboratory tests and industrial approbation of chemical reagents in the cooling water system.</p> <p>The applicant, prior to the replacement of chemical reagents (in case of replacement of currently used reagents with new ones), must conduct laboratory analyses of reagent parameters in the conditions of the SGCC laboratory, on the dosage described in the program,</p>




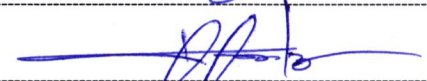

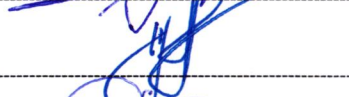


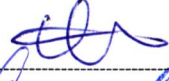

<p>markaziy zavod laboratoriyasi xodimlarini maqsadli o'qitishi kerak.</p>	<p>условиях лаборатории ШГХК, на описанных в программе дозирования, обучение на площадке ООО «Шуртанский ГХК» оперативного персонала установки и персонала центрально-заводской лаборатории по безопасной обработке охлаждающей воды.</p>	<p>training on the site of "Shurtan Gas Chemical Complex" LLC of the operational personnel of the installation and the personnel of the central plant laboratory for the safe treatment of cooling water.</p>
<p>10. EKOLOGIYA VA SANITARA TALABLARI</p>	<p>10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>10. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlarisiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - tovar uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - tovar atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak. O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonuni va normalariga ko'ra.</p>	<p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранения, а также утилизации; - товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде. Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.</p>	<p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences: - the product shall be safe during its operation, storage, and disposal; - the product must not cause any damage to the environment. According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p>
<p>11. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p>11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>11. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.</p>	<p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.</p>
<p>12. SIFAT VA TASNIFIQA TALABLAR</p>	<p>12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>12. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarining sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The goods shall be high quality and meet the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.</p>
<p>13. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR</p>	<p>13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>13. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p>
<p>Tanlovda ishtirok etayotgan har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak: - mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur;</p>	<p>Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение нижеследующей информации: - необходимо предоставить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией изготовителя;</p>	<p>Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal: - it is necessary to provide laboratory quality analyses made by an independent laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer;</p>



<p>- sertifikatlar (xalqaro sertifikatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikati va/yoki xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining boshqa sertifikatlari) taqdim etish zarur;</p> <p>- tovarning xavfsiz ishlatish pasportini, tovarning texnik pasportini taqdim etish zarur.</p> <p>- taklif etilayotgan mahsulotdan foydalanuvchi bo'lgan kompaniyalar ro'yxatini taqdim etish zarur;</p> <p>- ishlab chiqaruvchi (kompaniya veb-sayti) to'g'risidagi ommaviy ma'lumotlarni ko'rsatish kerak;</p> <p>Sanoat tajriba sinovlari: Agar taklif etilayotgan kimyoviy reagentlar paketi avval "Shurtan GKM" MChJ tomonidan qo'llanilmagan bo'lsa yoki kimyoviy reagentlar paketining o'xshashini yetkazib berishda, yetkazib beruvchi "Shurtan GKM" MChJ tomonidan sifatli mahsulot bilan ta'minlash maqsadida undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib olishi shart. Shu bilan birga, "Shurtan GKM" MChJ tomonidan tegishli texnologik sharoitlarda sinov ishlab chiqarish va tajriba-sanoat sinovlari uchun zarur bo'lgan miqdorda kimyoviy reagentlar paketini sinovdan o'tkazish zarurati kamida uch oy davomida amalga oshirilishi kerak.</p> <p>Sinov partiya(loti) uchun to'lov, sinovlari ijobiy natijalariga erishilgandan so'ng va talablarga javob beradigan mahsulot kelib tushgan taqdirda amalga oshiriladi, salbiy natija aniqlangan taqdirda sinov partiya(loti) uchun to'lov amalga oshirilmaydi.</p>	<p>- необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний);</p> <p>- необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара.</p> <p>- необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта;</p> <p>- необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании);</p> <p>Опытно промышленное испытание: В случае если предлагаемый пакет химических реагентов ранее не использовался ООО «Шуртанский ГХК» или при поставке аналога пакета химических реагентов, Поставщик должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанский ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку пакета химических реагентов в объеме необходимого для тестового производства и опытно промышленные испытание на соответствующих технологических условиях ООО «Шуртанский ГХК» должны производиться не менее три месяца. Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации и при условии получения продукции, соответствующей требованиям. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.</p>	<p>- it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers);</p> <p>- it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods</p> <p>- it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product;</p> <p>- it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website);</p> <p>Experimental industrial testing: If the proposed package of chemical reagents has not been previously used by LLC "Shurtan GCC" or when delivering an analog of a package of chemical reagents, the Supplier must agree on the possibility of its use with LLC "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial delivery of a package of chemical reagents in the amount necessary for test production and pilot testing on the appropriate technological conditions of "Shurtan GCC" LLC should be carried out for at least three months. Payment for the trial batch will be made upon achieving positive results of testing and upon receipt of products that meet the requirements. In case of a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.</p>
<p>14. YETKAZIB BERISH(DAVRIYLIGI) VA JOYI, JAMLANMASI, MIQDORIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</p>
<p>Hajmi to'liq/umumiy iste'mol uchun mo'ljallangan. Hajmi 1,5 (18 oy) yillik iste'molga mo'ljallangan. Tovarlar to'liq yetkazib beriladi. Tovarlarni yetkazib berish muddati ishlab chiqaruvchilar va kompaniyalarning tijorat takliflariga asosan bozor tadqiqotlari natijalari asosida belgilanadi. Vagon ta'minoti: Kengsoy temir yo'l stansiyasi (bekat kodi - 732602),</p>	<p>Объем предназначен для полного/общего потребления. Объем предназначен на 1,5 (18 месяцев) годовое потребление. Товар поставляется в полном объеме. Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний.</p>	<p>The volume is intended for full / general consumption. The volume is intended for 1.5 (18 months) annual consumption. The product is delivered in full. The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial offers of manufacturers and companies. Wagon delivery: railway station Kengsoy railway station</p>

<p>"O'zbekiston temir yo'llari" AJ Transport ta'minoti: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Shurtan qo'rg'oni, 180300 Konteyner yetkazib berish: Kengsoy temir yo'l stansiyasi (bekat kodi - 732602), "O'zbekiston temir yo'llari" AJ</p>		<p>Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари» Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300 Контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), АО «Узбекистон Темир Йуллари».</p>	<p>(station code – 732602), “Uzbekistan Temir Yullari” JSC Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300 Container delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602), "Uzbekistan Temir Yullari" JSC.</p>
<p>15. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR.</p>		<p>15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>15. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>
<p>Taqdim etilgan texnik taklif manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida takrorlanishi kerak.</p>		<p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны продублированы на русском и/или английском языках.</p>	<p>The submitted technical proposal should, regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Russian and/or English.</p>
<p>16. QABUL QILGAN QISQARTMALAR RO'YXATI</p>		<p>16. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ</p>	<p>16. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS</p>
№	Сокращение / Abbreviations	Qisqartma so'zlar / Расшифровка сокращения / The explanation of the abbreviation	
1.	UMS / ОМЧ / TMN	Umumiy mikroblar soni / Общее микробное число / Total microbial number	
2.	TT / ТЗ / ТА	Texnik topshiriq / Техническое задание / Technical assignment	
3.	TTT / ТКП / ТСО	Texnik-tijorat taklifi / Техничко-коммерческое предложение / Technical and commercial offer	
4.	MTH / НТД / NTD	Me'yoriy va texnik hujjatlar / Нормативно-техническая документация / Normative and technical documentation	
5.	Ds / ГОСТ / SS	Davlat standarti / Государственный стандарт / State standart	
6.	I/a / T/o / HE	Issiqlik almashtirgich / Теплообменник / Heat exchanger	
7.	MChJ / ООО / LLC	Mas'uliyati cheklangan jamiyat / Общество с ограниченной ответственностью / Limited liability company	
8.	AJ / АО / JSC	Aksiyadorlik jamiyati / Акционерное Общество / Joint-stock company	
<p>17. ILOVALAR RO'YXATI</p>		<p>17. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ</p>	<p>17. LIST OF APPENDIXES</p>
№	Нова nomi / Наименование приложения / Name of the application		Sahifa raqami / Номер страницы / Page number
1.	Sovutish minorasining texnik xususiyatlari / Технические характеристики градирни / Technical characteristics of the cooling tower		14-15
2.	Suv aylanish tizimining ishlashi uchun texnologik ma'lumotlar / Технологические данные эксплуатации водооборотной системы / Technological data of operation of the water circulation system		16
3.	Sovutish suvini taqsimlash sxemasi / Схема распределения охлаждающей воды / Cooling water distribution scheme		17
4.	Sovutish suvini tizimining sxematik diagrammasi (blok diagrammasi). / Принципиальная схема (блок-схема) установки охлаждающей воды / Schematic diagram (block diagram) of the cooling water installation		18

5. Ta'minot suvining sifat ko'rsatkichlari / Показатели качества подпиточной воды / Make-up water quality indicators	19
---	----

Ishlab chiquvchilar:/Разработчики:/Developed by:	
IChB boshlig'i:/Начальник ПО: The lead Engineer of PD:	 M. Meyliyev
IBX boshlig'i:/Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management servise:	 T. Diyorov
TXAL mudiri /Заведующий ТСЛ Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory	 H. Xolov
Bosh texnolog o'rinbosari: /Зам. главного технолога: The deputy chief technologist:	 O. Pulatov
Bosh energetik o'rinbosari: / Зам. главного энергетика: The deputy chief Power Engineer:	 M. Eshqurbonov
BGHT sexi boshlig'i:/Начальник цеха ПГВС: The Head of The Steam Gas Air Supply Department:	 A. Shomurodov
BGHT qurilma boshlig'i: / Начальник установки цеха ПГВС: The Head of the installation of The SGASD:	 D. Kaxxorov
BGHT sexi tenologi:/Технолог цеха ПГВС: The Technologist of The Steam Gas Air Supply Department:	 Sh. Rakhmonov
MTRBX muhandisi:/Инженер СУМТР: Engineer of MTRMS:	 U. Omonov
TTX texnologi:/Инженер - технолог ТТС: Process engineer of the TTS:	 H. Safarov



*Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.
Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на узбекском и русском языке будет преобладать.*

This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Uzbek and Russian language shall prevail.